

## Un paseo por la zona. A walk through the region

### Portilla Bejarana, Risco de los Altares, Torrita

Entre los valles de Batuecas, Esposadas y Belén, se eleva la llamada Sierra de la Herguijuela y, en ella, un muro de crestas cuarcíticas conocido como el Risco de los Altares, un impresionante paredón de rocas tan imponente como inabordable en muchos puntos, incluso inquietante por la peculiar forma de algunas de sus formaciones pétreas, como es el caso de la Torrita, en la imagen, insólita y magnífica por su ubicación..., pero vayamos al comienzo.

*Among the valleys of Batuecas, Esposadas and Belén, the Sierra de la Herguijuela rises its peaks and a large crest of quartz known as the Risco de los Altares (Rock of the Altars), an impressive wall of rock as imposing as unapproachable in many places, even disturbing by the peculiar shape of some of its rock formations, as it happens with the Torrita, in the image, unusual and magnificent for its location ..., but let's go to the beginning.*

Nuestra propuesta de ruta circula por tierras hurdanas, es cierto, pero es un privilegiado mirador de la región, de la fosa del Alagón y de Batuecas-Peña de Francia, así como uno de los caminos más bellos e impactantes que se pueden hacer por la zona. Otras rutas habrá en próximos números que sean capaces de enmudecer al viajero por su belleza, pero sea nuestro primer paseo un tributo a las magnitudes de lo que este sendero muestra y a lo que esconde.

Proponemos dejar el vehículo en el llamado Portillo de las Batuecas, en la carretera de Las Mestas a La Alberca, tal y como indica nuestro libro de ruta. Desde el aparcamiento, una valla de madera y un cartel sirven de referencia para iniciar el paseo, penetrando brevemente en un cortafuegos, que hacia la derecha se abandona en 100 metros para entrar en una senda que enseguida deja ver una abrigo que aprovecha la roca.

Entre pinos el sendero va atravesando el Risco de los Acebos, manteniéndose siempre cerca de la curva de nivel de los 1.300 metros. Cuando el espacio se abre, es el momento en que el viajero empieza a sentir que esas alturas son aquellas que citaban los supuestos "batuecos" de la obra de Lope de Vega, Las Batuecas del Duque de Alba. Lo que abarca la vista es una interminable y magnífica sucesión de montes que parecen prometer aventuras, lugares escondidos, por descubrir, en los que la naturaleza parece dueña y señora...

#### The route

*Our proposal circulates out of the land of Las Hurdes, it is true, but it is a privileged viewpoint of the region, over the trench of Alagón and Batuecas -Peña de Francia, and one of the most beautiful and impressive ways that can be done across the area. In future magazines, there will be some routes that are able to silence the traveler with its beauty, but our first walk is a tribute to the magnitude of what the path shows and hides. We propose to stop the vehicle in the Portillo de las Batuecas, on the road from Las Mestas to La Alberca, as our road book indicates. From the parking, we will see a wooden fence and a sign, our first reference to start the walk; the way is a fire-break, but it must be leaved right away, in order to take a path to the right. This track soon reveals a shelter built into the rock.*

*The path goes on crossing the Risco of the Acebos among pine trees, always staying close to the contour line of the 1,300 meters. When the pines allow to see the horizon, the traveler will begin to feel that these heights are those to which Lope de Vega was referring in his play Las Batuecas del Duque de Alba. What the eye can see is an endless and wonderful succession of mountains that seem to promise a lot of adventures, hidden places, to discover, where nature seems to be mistress...*

Texto y fotos. Texts and photos: Esther de Aragón





Nosotros habitamos este valle cerrado destos montes espesísimos, cuyas sierras empinan sus cabezas a topetar con las estrellas mismas, sin que jamás ninguno haya sabido quién fue el primero que nos dio principio

**Las Batuecas del Duque de Alba**  
**Lope de Vega**

*We inhabit this valley closed by these very dense mountains, whose crests raise their heads to bump against the stars themselves, without none has known who was the first one that gave us the beginning*

**Las Batuecas del Duque de Alba**  
**Lope de Vega**



Batuecas, Las Hurdes, la Peña de Francia... todo a la vista, inabarcable. Por encima, la cima de la Orconera (1.415 metros) y, más allá, la Halconera (1.414 metros), casi gemelas. Al fondo, la Portilla Bejarana, al alcance tras pasar una jaula para marcar ciervos. Es uno de los puntos más impactantes del recorrido, con todas sus rocas (los Cuchillares) dando forma a su contorno.

Desde la Portilla Bejarana, el panorama es magnífico: los pueblos, la fosa del Alagón, la Sierra de Béjar al fondo. Las crestas rocosas hacia el nordeste es lo que se conoce como el Risco de los Altares, por las formaciones planas que lo coronan, pero el camino no acomete directamente su base, sino que baja un poco y después gira hacia la izquierda. Desde ese punto, la senda se complica, pues no está bien marcada. En todo caso, hay que seguir los pequeños monolitos que ha ido poniendo la gente hasta llegar a la base del risco, a la altura de una formación rocosa separada de la pared principal. Nada más sobrepasar ese espacio, la Torrita queda a la derecha. ¡Es un lugar idílico, sin duda!



Para bajar hay que volver atrás y retomar el camino de descenso hasta la pista; después la bajada toma algunos atajos por un camino tradicional, conocido como la "calzada", en zonas empedrado. El camino muestra una amplia representación de la vegetación característica de la zona: encina, alcornoque, brezo jara, madroño, cantueso... Antes de llegar a Herguijuela, el recorrido indica dos puntos de interés: el Haya de Herguijuela, milenaria, el ejemplar más meridional de Europa, y los restos del Molino de la Dehesa, junto al Camino de los Canales, uno de los muchos ingenios de este tipo que tuvo la zona y que ya aparece en el Catastro del Marqués de la Ensenada, de mediados del XVIII.

Finalizamos nuestra ruta en Herguijuela de la Sierra, una localidad de casas tradicionales serranas, de granito, con un interesante templo del siglo XV, un antiguo hospital de peregrinos y la ermita del Humilladero. Las eras, casas de labranza y restos de canales y molinos añaden un sabor aún más tradicional al lugar.

*Batuecas, Las Hurdes, la Peña de Francia... everything in sight, vast and endless. Above, the summit of the Orconera (1415 meters) and beyond, the Halconera (1414 meters), almost twins. At the back of the landscape, la Portilla Bejarana, close to the cage to mark deer. La Portilla is one of the most striking points of the route, with all its rocks (Los Cuchillares) shaping its contour.*

*From the Portilla Bejarana, the view is magnificent: the villages, the thench of Alagón, the Sierra de Béjar closing the horizon. The rock formations to the northeast is what is known as the Risco de los Altares, because of the flat table of roks that crown it, but the way doesn't directly undertakes its base, it goes down a little and then turn left. From there, the path is complicated, because it is not well marked. In any case, it is necessary to follow the small monoliths people has been putting; they will go up to the base of the cliff, at the place where a huge rocks are separated from the main wall. Going through this pass, the Torrita is on the right and it's an idyllic place, definitely!*

*Then, we must go back, in order to descend and reach the main path. The route takes several deflec-*



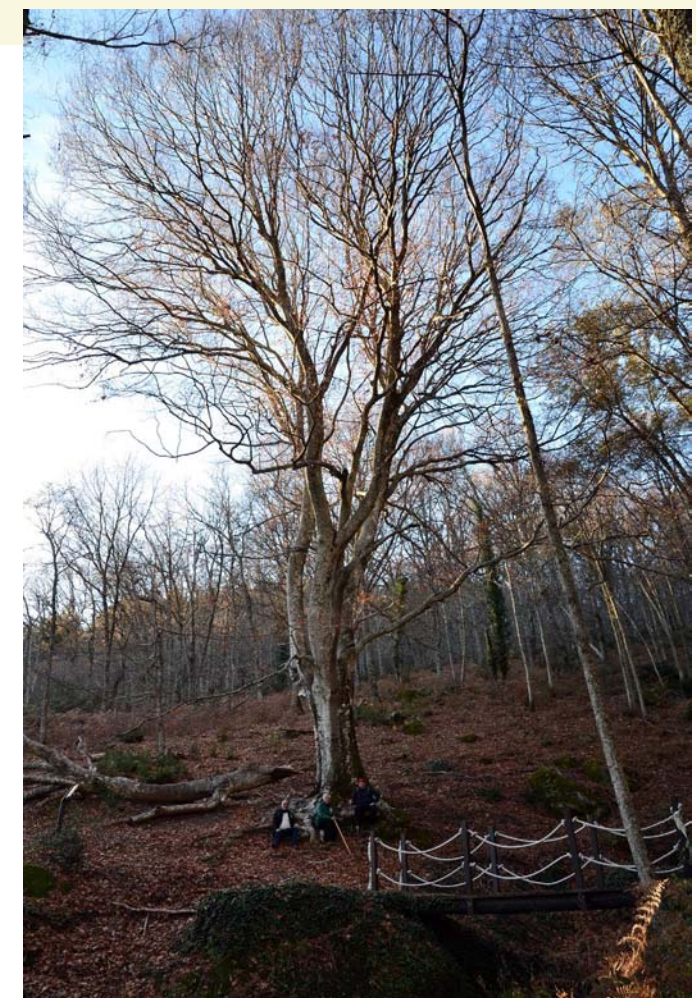
**Este recorrido está disponible en [www.lashurdes.com](http://www.lashurdes.com), en varios formatos, para GPS, para móvil a través de Google Earth o de Google Maps. La ruta de la web va del Portillo de Batuecas a Riomalo de Abajo (Las Hurdes) y cuenta con su propio folleto y libro de ruta.**

***This route is available in [www.lashurdes.com](http://www.lashurdes.com), in several formats, GPS and mobile, through Google Earth or Maps. This route goes from el Portillo de Batuecas to Riomalo de Abajo (Las Hurdes), and it has its own leaflet and roadbook***

*tions and goes on descending a traditional path, known as the "calzada", sometimes paved, that shortens the approximation to Herguijuela.*

*On the way, we will see a broad representation of the vegetation of the park: oak, cork oak, rock heather, arbutus, lavender ... and the magnificent natural expression. Before arriving in Herguijuela, the path indicates two points of interest: the Beech of Herguijuela, ancient, the most southern beech of Europe, and the remains of the Molino de la Dehesa, next to the Camino of the Canales, one of the many mills of this type that had the area; the Catastro of Marqués de la Ensenada had already referred to this mill, in the mid-eighteenth.*

*We have established the end of our route in Herguijuela de la Sierra, a village of traditional houses, of granite, with an interesting church of the fifteenth century, ancient pilgrim hospital and the hermitage of the Humilladero. Threshing floors, farmhouses and remains of mills and channels added an even more traditional flavour to the place*





## Libro de ruta: Portillo de las Batuecas - Herguijuela de la Sierra

PUNTO	SÍMBOLO	OBSERVACIONES	LONGITUD LATITUD ALTITUD
Punto: 1 Km parcial: 0 Km total: 0		Aparcamiento. Portillo de Las Batuecas. Carretera SA-201 de La Alberca a Las Mestas, pk. 81,5. Subimos senda señalizada. <i>Parking. Portillo de Las Batuecas. Road SA-201 from La Alberca to Las Mestas, pk. 81,5. We take a signed path</i>	744200 4484168 1.251 m.
Punto: 2 Km parcial: 0,059 Km total: 0,059		Subimos. <i>We go up</i>	0744245 4484130 1.262 m.
Punto: 3 Km parcial: 0,061 Km total: 0,12		Dejamos principal para entrar en senda. <i>We leave the main path to take a smaller path</i>	744294 4484093 1.261 m.
Punto: 4 Km parcial: 2,43 Km total: 2,53		Donde jaula para marcar ciervos <i>Where the cage to mark deers</i>	745699 4482515 1.296 m.
Punto: 5 Km parcial: 0,27 Km total: 2,82		Portilla Bejarana. El camino desciende un poco a la derecha de la Portilla. Seguir monolitos. ¡Precaución! <i>The path goes down turning slightly to the right from the Portilla. Sonn, it turns to the left. Follow the monoliths!</i>	745650 4482291 1.291 m.
Punto: 6 Km parcial: 0,12 Km total: 2,95		No bajamos para ir la Torrita. Seguimos monolitos. ¡Precaución, el camino es complicado y salta entre rocas a veces! Después hay que volver a este punto y descender. <i>Don't go down if you want to see the Torrita. Follow the monoliths. Go with caution, the path is difficult and goes among rocks some times! You must come back to follow descending</i>	745766 4482296 1.269 m.
Punto: 7 Km parcial: 0,28 Km total: 3,24		Vemos La Torrita al frente. Volvemos por la senda. ¡Precaución! <i>We see the Torrita in front of us. And we come back towards the previous point. Be careful!</i>	746040 4482370 1.260 m.
Punto: 8 Km parcial: 0,28 Km total: 3,53		Hemos vuelto al punto anterior y seguimos descenso. <i>We have come to the previous point and go down. Caution, please!</i>	745766 4482296 1.269 m.
Punto: 9 Km parcial: 0,28 Km total: 3,82		Entramos en pista principal. <i>We take a main path</i>	745882 4482185 1.177 m.
Punto: 10 Km parcial: 1,88 Km total: 5,70		El otro es un VEI (Vía de Extinción de Incendios). <i>The other one is a firebreak</i>	747379 4482928 1.084 m.
Punto: 11 Km parcial: 0,10 Km total: 5,80		Donde señal de prohibido para vehículos a motor <i>Where the sign of prohibited for vehicles</i>	747470 4482975 1.085 m.
Punto: 12 Km parcial: 1,04 Km total: 6,85		Dejamos pista principal para bajar. Donde señal de PR y valla. <i>We leave the main path and go down. Where sign of PR and a fence</i>	747770 4482544 1.020 m.
Punto: 13 Km parcial: 0,62 Km total: 7,47		Entramos en pista principal. <i>We take a main path</i>	747785 4482237 940 m.

### Cómo leer el libro de ruta:

Sólo hay que tener en cuenta la distancia que hay entre los puntos, y seguir la indicación de la señal, además de leer las observaciones, que ayudan. Las coordenadas GPS están en UTM y el HUSO es 29T

### How to read the roadbook:

You must take into account the distance between points, follow the signal indication and read the comments, which help you. The GPS coordinates are in UTM and the UTC is 29T

## Las pinturas rupestres del Risco de los Altares - Cave paintings

En 1976, el historiador y naturalista Ramón Grande del Brío descubrió un abrigo con pinturas rupestres de gran importancia, puesto que supone un gran conjunto de arte esquemático, dividido en varios paneles y con numerosas figuras antropomorfas y de animales, barras, reticulados, etc...

El conjunto se encuentra en el Risco de los Altares, cerca de la Torrita, pero en los abrigos del propio risco. Las pinturas están datadas entre el Bronce Inicial y la Edad del Hierro.

Con posterioridad a este hallazgo, Ramón Grande y Javier González-Tablas descubrieron otros tres abrigos cercanos de similares características, lo que junto al resto de yacimientos de Batuecas convierte la zona en un importante lugar de estudio de pueblos que habitaron la región entre el segundo milenio y la mitad del primero a.C., a grandes rasgos, y que pudieron utilizar los enclaves como abrigos, temporalmente, o como lugares sagrados, en los que pedir el favor de los dioses y entrar en contacto con la divinidad.

*In 1976, the historian and naturalist Ramón Grande del Brío found a shelter with cave paintings of great importance, since it involves a great set of schematic art, divided into several panels and numerous anthropomorphic and animal paintings, bars, reticles, etc. ..*

*The set is in the Risco de los Altares, near the Torrita but in the shelters of the cliff itself. The paintings are dating from the Early Bronze and Iron Age.*

*After this discovering, Ramón Grande and Javier González-Tables discovered other three nearby shelters, with similar characteristics. These cave paintings, with those discovered in Batuecas, turn the zone in important area of study of schematic art and peoples who inhabited the region between the second millennium and half of the first BC, broadly. They could use the enclaves as shelters, temporarily, or as sacred places in which to ask the favor of the gods and be in contact with divinity.*

PUNTO	SÍMBOLO	OBSERVACIONES	LONGITUD LATITUD ALTITUD
Punto: 14 Km parcial: 0,17 Km total: 7,64		Dejamos pista principal para bajar. <i>We leave the main and go down</i>	747715 4482189 921 m.
Punto: 15 Km parcial: 0,68 Km total: 8,33		Vamos a ver el Haya de Herguijuela. Después volveremos a este punto. <i>We leave the main to see the Beech of Herguijuela. Later we will come back to this point</i>	0747774 4481871 792 m.
Punto: 16 Km parcial: 0,15 Km total: 8,49		Haya de Herguijuela. <i>Beech of Herguijuela</i>	0747637 4481952 832 m.
Punto: 17 Km parcial: 0,15 Km total: 8,64		Hemos vuelto a la pista principal y seguimos bajando. <i>We take the main path that we left previously. We gon on descending</i>	0747774 4481871 792 m.
Punto: 18 Km parcial: 0,17 Km total: 8,82		Seguimos descendiendo. <i>We go on descending</i>	747784 4481698 770 m.
Punto: 19 Km parcial: 0,23 Km total: 9,05		Seguimos descendiendo. Enseguida dejamos a un lado los restos del Molino de la Dehesa. <i>We go on descending. Inmediatly we leave the remains of the Molino de la Dehesa on the left hand side</i>	747797 4481645 755 m.
Punto: 20 Km parcial: 0,69 Km total: 9,74		Vamos a Herguijuela de la Sierra. <i>We go towards Herguijuela de la Sierra</i>	0747843 4481133 684 m.
Punto: 21 Km parcial: 0,39 Km total: 10,14		Entramos en Herguijuela de la Sierra. Por la derecha se va hacia el centro. Fin de ruta <i>We are going into Herguijuela de la Sierra. The center of the village is towards the right. End of the walk</i>	747674 4480867 652 m.